

Metziut Acheret

(Israel)

This dance was voted the Best Couple Dance of 2005 by dancers in Israel and, in a separate vote, by Israeli dance enthusiasts around the world (using Internet polling). Without knowing what the lyrics mean, you have a sense that the song is romantic, about a lost chance at love. The Wheelchair Dance Troupe performed this dance at the Karmiel Festival the summer of 2005!

Choreographer: Dudu Barzilai (2005) (“Dudu” is a nickname for David)

Translation: Another Reality

Pronunciation: meht-zee-OOT ah-HEHR-ehT

Music: *Israeli Dances Stockton 2006*, Band 7. 6/8 meter (2 cts per measure, 3/8 per ct)

Formation: Couples in a circle facing CCW. W on M’s R. Initially presented using Lower Varsouvienne pos, but the standard Varsouvienne pos is also used. Same ftwk for M and W throughout the dance.

Steps & Styling: See Israeli Glossary.

Cts

Pattern

I. WALK, W TURNS, CROSSING, WALK, M TURNS

- 1-2 Step fwd on R; step on L slightly crossed in front of R.
 3-4 Back Yemenite with R.
 5-6 Sway L, sway R.
 7-8 M: Back Yemenite with L while assisting W to turn L in front of him.
W: 3 steps (L, R, L) in Yemenite-step rhythm making a full turn L in front of M to the inside of the circle. W ends on M’s L, slightly behind M, and places her R hand on his L shldr.
 9 Step on R crossing in front of L.
 10 Step back on L in place; step on R to R.
 11-12 Repeat cts 9-10 with opp ftwk.
 13-18 Repeat cts 1-6.
 19-20 Repeat cts 7-8, but M does W’s ftwk and W does M’s ftwk. Assume beg hand pos.
 21-40 Repeat cts 1-20 but end facing each other with M’s back to ctr and L hands joined. Specifically, on cts 39-40, M makes only a 3/4 turn to the L and W uses the Back Yemenite step to turn 1/4 L to face the M.

II. W JOINS M, M JOINS W, HUG FROM BEHIND, SEPARATE, SWITCH PLACES

- 1-2 M: R Yemenite. W: R to R and turn 1/2 L (L-R) under joined hands to end on M’s R side in Varsouvienne pos, both facing away from ctr.
 3-4 Step-together-step in Yemenite-step rhythm, backing up (L-R tog-L).
 5-6 M: Step-together-step moving fwd (R-L tog- R).
W: 1/2 turn R with 3 steps (R-L-R) moving slightly fwd away from ctr keeping hands joined (same pos now as beg of Part II).

Metziut Acheret—continued

- 7-8 M: 1/2 turn L with 3 steps (L-R-L) moving twd W and under joined hands.
W: Step-together-step backing up (L-R tog-L).
Note: M and W are both facing ctr, M in front of W and slightly to her R in a reversed Varsouvienne pos.
- 9-10 Repeat cts 1-2 of Part I.
- 11-12 Yemenite R. M last step is larger so he moves directly in front of W. Joined hands are extended to sides at shldr level.
- 13-14 Sway L, sway R as W hugs M from behind, bringing arms fwd and in at chest level.
- 15-16 M: 1/2 turn L with three steps (L-R tog-L) to face W keeping L hands joined.
W: Yemenite L. End face to face with M's back to center, L hands joined.
- 17-18 Yemenite R raising R arm in a small arc up and out and back to join R hands.
- 19-20 Yemenite L raising L arm in a small arc up and out and back to join L hands again.
- 21-22 Step on R in front of L while joining R hands; step on L in front of R while joining L hands.
- 23-24 Ptrs pull away stepping back on R and changing places in two steps (L-R) keeping the same Yemenite-step rhythm. W makes a 1/2 turn L on her two steps, under the joined hands as M passes around her making a 1/2 turn R.
- 25-26 Yemenite L in place and release the R hand.
- 27-52 Repeat cts 1-26 of Part II with same steps but reversed orientation to the circle.

Metziut Acheret—continued

Song Words

Metziut Acheret

Nifgashnu meuhar midai,
amart li she'at meohevet,
shebanit ito bayit,
shetov lach ito
ve ulai meuhar midai.

Nifgashnu meuhar midai,
raiti she gam at niseret,
ra at me'at
shehibat be'einai,
ach ulai meuhar midai.

Chorus

Ulai bizman aher,
ulai bimtziut aheret,
tihi bishvili, bishvili meusheret,
veyofiyech yelatef et chayai,
ach ulai meuhar midai.

Nifgashnu meuhar midai,
ech he'aznu lakum lalechet
im pigishah kmo zot
lo mikrit bevadai
ve ulai meuhar midai.

[Chorus]

Another Reality

We met too late.
You said that you're in love,
that you have built a home with him
that you're happy with him
and maybe it's too late.

We met too late.
I saw that you are also shaken,
you trembled slightly
as you looked in my eyes
but maybe, it's too late.

Chorus

Maybe at another time,
maybe in a different reality,
you would be happy for me
and your beauty would caress my life,
but maybe, it's too late.

We met too late.
How did we dare to get up and go
because an encounter such as this
surely is not accidental,
and maybe, it's too late.

[Chorus]

Remember that the “CH” in Hebrew is pronounced
like a hard “H” – as if you were clearing your throat.

Presented by Loui Tucker